

Ecc

Chapter 6

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הָאָדָם: der-Mensch [H0120](#) על- ueber [H0120](#) היא sie [H1931](#) ורבה und-vermehrte [H1931](#) הַשֶּׁמֶשׁ die-Sonne [H8121](#) תחת unter [H8478](#) ראיתי ich-sah [H7200](#) אֲשֶׁר welcher [H7200](#) רָעָה Boeses [H7200](#) יֵשׁ es-ist [H3426](#)

Es gibt ein Übel, welches ich unter der Sonne gesehen habe, und schwer lastet es auf dem Menschen:

2
וְאֵינּוּ und-er-ist-nicht [H0369](#) וְכָבוֹד und-Herrlichkeit [H3519](#) וְנוֹכָסִים [und-nicht-Reichtum] [H5233](#) עֶשֶׂר Reichtum [H6239](#) הָאֱלֹהִים der-Gott [H0430](#) לוֹ ihm [H0430](#) יִתֶּן er-gibt [H5414](#) אֲשֶׁר welcher [H5414](#) אִישׁ Mann [H0376](#)
לְאֹכַל zu-ass [H0398](#) הָאֱלֹהִים der-Gott [H0430](#) יִשְׁלִיטֵנוּ [und-nicht-Reichtum] [H7980](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#) יִתְאוּחָהּ [und-nicht-Reichtum] [H0183](#) אֲשֶׁר welcher [H0183](#) מִכָּל von-alle[n] [H3605](#) וְלִנְפֹשׁ zu-seine-Seele [H5315](#) חָסֵר Mangel [H2638](#)
הוא: er [H1931](#) רָע Boeses [H1931](#) וְחָלִי [und-nicht-Reichtum] [H2483](#) הִבֵּל Nichtigkeit [H1892](#) זֶה dieser [H2088](#) יֹאכֲלֵנוּ ass [H0398](#) נִכְרִי fremd [H5237](#) אִישׁ Mann [H0376](#) כִּי denn [H0376](#) מִמֶּנּוּ von-ihm [H0376](#)

Einer, dem Gott Reichtum und Güter und Ehre gibt, und welcher nichts für seine Seele entbehrt von allem, was er wünschen mag; aber Gott ermächtigt ihn nicht, davon zu genießen, sondern ein Fremder genießt es. Das ist Eitelkeit und ein schlimmes Übel. -

3
שָׁנָיו Jahr [H8141](#) יָמָיו Tage-von [H3117](#) שִׁיחֵיו war [H1961](#) וְרַב und-viel [H1961](#) יָחִיָּהּ er-lebt [H2421](#) רַבּוֹת viel [H2421](#) וְשָׁנִים und-Jahre [H8141](#) מֵאָה hundert [H3967](#) אִישׁ Mann [H0376](#) יוֹלִיד gebär [H3205](#) אִם- wenn [H3205](#)
לוֹ ihm [H1961](#) הָיְתָה sie-war [H1961](#) לֹא nicht [H3808](#) קְבוּרָה [und-nicht-Reichtum] [H6900](#) וְגַם und-auch [H1571](#) הַטּוֹבָה der-Gutes [H1571](#) מִן- von [H1571](#) תִּשְׂבַּע saettigte [H7646](#) לֹא nicht [H3808](#) וְנַפְשׁוֹ und-seine-Seele [H5315](#)
הַנֶּפֶל: der-fiel [H5309](#) מִמֶּנּוּ von-ihm [H5309](#) טוֹב gut [H5309](#) אֶמְרָתִי ich-sprach [H0559](#)

Wenn einer hundert Söhne zeugte und viele Jahre lebte, und der Tage seiner Jahre wären viele, und seine Seele sättigte sich nicht an Gutem, und auch würde ihm kein Begräbnis zuteil, so sage ich: Eine Fehlgeburt ist besser daran als er.

4
שְׁמוֹ sein-Name [H8034](#) וּבְחֹשֶׁךְ und-in-Finsternis [H2822](#) יֵלֵךְ er-geht [H3212](#) וּבְחֹשֶׁךְ und-in-Finsternis [H2822](#) בָּא kam [H0935](#) בְּהִבָּל in-Nichtigkeit [H1892](#) כִּי- denn [H1892](#)
יִכְסֶה: er-bedeckt [H3680](#)

Denn in Nichtigkeit kommt sie, und in Finsternis geht sie dahin, und mit Finsternis wird ihr Name bedeckt;

5
מִזֶּה: von-dieser [H2088](#) לִזֶּה zu-dieser [H2088](#) נָחַת [und-nicht-Reichtum] [H3212](#) יָדָע wusste [H3045](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#) רָאָה sah [H7200](#) לֹא nicht [H3808](#) שֶׁמֶשׁ Sonne [H8121](#) גַּם- auch [H1571](#)

auch hat sie die Sonne nicht gesehen noch gekannt. Diese hat mehr Ruhe als jener.

6 וְאֵלֶּיךָ חַיָּה אֶלֶף שָׁנִים פְּעָמִים וְטוֹבָה לֹא רָאָה הָלֹא אֶל-מְקוֹם אֶחָד
 ein Ort zu ist-nicht sah nicht und-Gutes nicht
[H0259](#) [H4725](#) [H0413](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H6471](#) [H8141](#) [H0505](#) [H2421](#) [H0432](#)
 הַכֹּל הוֹלֵךְ:
 ging das-Alles
[H1980](#) [H3605](#)

Und wenn er auch zweimal tausend Jahre gelebt, und Gutes nicht gesehen hätte: geht nicht alles an einen Ort?

7 כָּל-עֵמֶל הָאָדָם לְפִיָּהּ וְגַם-הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא:
 fuellte nicht der-Seele und-auch Mund der-Mensch Muehe alle
[H4390](#) [H3808](#) [H5315](#) [H1571](#) [H6310](#) [H0120](#) [H5999](#) [H3605](#)

Alle Mühe des Menschen ist für seinen Mund, und dennoch wird seine Begierde nicht gestillt.

8 כִּי מָה-יֹתֵר לְחָכָם מִן-הַכֶּסֶּל מַה-לְעֵנִי יוֹדֵעַ לְהֵלֵךְ
 zu-ging er-weiss zu-elend was der-Tor von zu-wurde-weise mehr was denn
[H1980](#) [H3045](#) [H6041](#) [H4100](#) [H3684](#) [H2450](#) [H3148](#) [H4100](#)
 נִגְדַּר חַיִּים:
 das-Leben verkuendete
[H5048](#)

Denn was hat der Weise vor dem Toren voraus, was der Arme, der vor den Lebenden zu wandeln versteht?

9 טוֹב מִרְאָה עֵינַיִם מִהֲלֹךְ-נֶפֶשׁ גַּם-זֶה הַבָּל וִירְעוֹת רוּחַ:
 Geist und-Streben Nichtigkeit dieser auch Seele von-ging Auge von-sah gut
[H7307](#) [H7469](#) [H1892](#) [H2088](#) [H1571](#) [H5315](#) [H1980](#) [H4758](#)

Besser das Anschauen der Augen als das Umherschweifen der Begierde. Auch das ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind.

10 מַה-שֶּׁהָיָה כָּבֹד נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדַע אֲשֶׁר-הוּא אָדָם וְלֹא
 und-nicht Mensch er welcher und-wusste sein-Name rief schon welcher-war was
[H3808](#) [H0120](#) [H1931](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3528](#) [H1961](#) [H4100](#)
 יוֹכֵל וְלִדְיוֹן עַם [שֶׁהָיָה] [שֶׁהָיָה] שְׁתַּקִּיף) מִמֶּנּוּ:
 von-ihm [שֶׁהָיָה] [שֶׁהָיָה] Volk zu-Gericht vermochte
[H8623](#) [H8630](#) [H1777](#) [H3201](#)

Was entsteht, schon längst war sein Name genannt; und es ist bekannt, was ein Mensch sein wird, und er vermag nicht mit dem zu rechten, der stärker ist als er.

11 כִּי יֵשׁ-רַבְרָבִים תְּרַבָּה מְרִבִּים הַבָּל מַה-יֹתֵר לְאָדָם:
 zu-Mensch mehr was Nichtigkeit von-viele viel Worte es-ist denn
[H0120](#) [H3148](#) [H4100](#) [H1892](#) [H1697](#) [H3426](#)

Denn es gibt viele Worte, welche die Eitelkeit mehren; welchen Nutzen hat der Mensch davon?

12 כִּי מִי-יֹדֵעַ מַה-טוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים מִסֵּפֶר יָמֵי-חַיִּי
 Leben Tage-von von-Schreiber in-Leben zu-Mensch gut was er-weiss wer denn
[H3117](#) [H4557](#) [H0120](#) [H4100](#) [H3045](#) [H4310](#)
 הַבָּל וְיַעֲשֶׂם כָּצֵל אֲשֶׁר-מִי-נִיד לְאָדָם מַה-יְהִי
 er-wird-sein was zu-Mensch verkuendete wer welcher [כָּצֵל] und-machte Nichtigkeit
[H1961](#) [H4100](#) [H0120](#) [H5046](#) [H4310](#) [H6738](#) [H1892](#)
 אַחֲרָיו תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
 nach unter die-Sonne
[H8121](#) [H8478](#)

(H6:11) Denn wer weiß, was dem Menschen gut ist im Leben, die Zahl der Tage seines eitlen Lebens, welche er wie ein Schatten verbringt? Denn wer kann dem Menschen kundtun, was nach ihm sein wird unter der Sonne?